

---

..... [p1] .....

Monsieur l'Abbé Gezelle

Vicaire à Notre Dame<sup>1</sup>

Courtrai

..... [p2] .....

Sunday

Dear Mr Gezelle

I shall be in Tournay<sup>2</sup> tomorrow and I leave there on Tuesday for Bruges: I should very much like to see you as I pass Courtrai so if you are free I will be with you about 1, o'clock if you will kindly send me your address as I really dont know the name of you<sup>3</sup> street.<sup>4</sup> address reply to Ethel: Madame Xaveria Convent de S<sup>t</sup> André Tournai please

.....

- 1 Guido Gezelle was onderpastoor in de O.-L.-Vrouwparochie te Kortrijk tussen 1872 en 1889.
- 2 Haar dochter Ethel Weale zat in het klooster van Saint-André in Doornik. Helena reisde naar daar vanuit Luik, waar ze vermoedelijk bij Jules Helbig verbleef.
- 3 Foutief voor 'your'.
- 4 Sinds 1880 woonde Gezelle in de Handboogstraat 13 te Kortrijk.



---

---

## Briefbeschrijving

Verzender	[Walton, Helena Amelia]
Ontvanger	Gezelle, Guido
Verzendingsdatum	[09/09/1883]
Verzendingsplaats	Luik
Annotatie	Briefversie van datering: Sunday ; datum, plaats en adressant gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Briefversie van datering: Sunday ; datum, plaats en adressant gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.210

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	89x121 geel papiersoort: recto met adres; verso horizontaal beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	op adreszijde: gedrukte postzegel, afgestempeld
Toevoegingen	op zijde 1 rechtsboven in de zijrand: taalkundige notitie: huis z. thuis (zwarte inkt, verticaal, hand G.G.) op recto rechtsboven in zijrand: notitie Woordentas (inkt, verticaal, hand G.G.); op verso rechtsboven onder de dag: [9/9 1883]; idem midden in benedenrand: [Mevr. J. Weale] (inkt, beide hand P.A.)

---

## Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5357
Bibliotheekrecord	<a href="https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle11666">https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle11666</a>

## Inhoud

Incipit	I shall be in Tournay
Tekstsoort	briefkaart
Talen	Engels; Frans

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	[09/09/1883], [Luik], [Helena Amelia Walton (= Mevr. Weale)] aan Guido Gezelle
Editeur	Ida De Boodt; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt

---

Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---